

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 7 (1980)  
**Heft:** 1

**Buchbesprechung:** Rincón del libro

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INDICE

Concurso de dibujo	2
El cantón de Berna	3
No deje dormir su dinero!	7
Cómo los suizos del extranjero pueden adquirir una formación suiza	7
Comunicaciones oficiales:	
— Presencia suiza en el extranjero: útiles esfuerzos de coordinación	9
— Nueva oportunidad para los hijos de suizas	11
— Autoridades federales en 1980	11
El nombre de Suiza	12
El emblema nacional de Suiza	13
Noticias locales	14
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH:	
— Envío de informaciones por los suizos del extranjero al Secretariado	17
— 58º Congreso de los suizos del extranjero	17
Acción Nacionalidad	18
Campamento de verano para jóvenes	18
Derecho de voto para los ciudadanos jurasianos domiciliados en el exterior	19
Filatelía	19
Rincón del libro	20
Retrospectiva 79	21

## ¿Cumple usted 50 años en 1980?

Si es así, usted puede adherir todavía al SVS/SI facultativo a más tardar dentro del plazo de un año de haber cumplido los 50 años en edad. Esta es *su última oportunidad!* Para más datos escriba a su representación suiza.

### Foto de la portada

Georges-André Chevallaz, Presidente de la Confederación para 1980, rodeado por amigos vaudenses, después de su elección.  
(Foto ASL)

## Concurso de dibujo

En el número de diciembre de nuestra revista anunciamos el concurso que hemos iniciado, con el tema:

### ¿En qué le hace pensar la Cruz Roja?

A continuación publicamos las bases definitivas de este concurso que será juzgado en **Lugano** en ocasión del 58º Congreso de los suizos del extranjero del 22 al 24 de agosto de 1980. La lista de los laureados y de los premios se dará a conocer en el número de septiembre de esta revista.

### Condiciones

Edad: en cuatro categorías:

1ª 4 y 5 años    2ª 6 a 8 años  
3ª 9 a 11 años    4ª 12 a 15 años

Formato máximo del papel de dibujo:

A4 o sea 21 x 29.7 cm

Fecha de cierre del concurso:

Para que todos puedan participar se ha prorrogado el plazo hasta el **30 de junio de 1980**. La fecha del matasellos postal servirá como comprobante valedero.

Envío de los dibujos:

Todos los dibujos deberán enviarse al Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH 3000 Berna 16, Suiza, indicando en el sobre "Concurso de dibujo".

Indispensable:

Anotar al dorso del dibujo, el nombre y apellido, la edad y la dirección completa del concursante, en letra bien legible.

Los dibujos serán juzgados por participantes del 58º Congreso así como por un Jurado Especial. A los promisorios artistas les será ofrecido un gran número de recompensas: "Vreneli", libretas de ahorro, relojes, etc. les aguardan! No vacileis pues, en participar en este gran concurso.

*La Comisión de Ejecución de la Información de y hacia la 5ª Suiza*

## Rincón del libro

### "Autour de trois décis..."

Con acento bien vaudense, Claude Cavin, el autor de esta colección de treinta relatos nos escribe acerca del Cantón de Vaud. La ironía, la amabilidad y la sencillez que uno encuentra al leerlos, hacen que esta obra resulte muy simpática. Texto en francés. Formato 15 x 21 cm. Precio Fr. 11.50 más gastos de envío. Ediciones Minou Calvin, 10 Rue Ernest Pictet, CH 1203 Ginebra.

### En ocasión del Año del Niño

#### Un disco en "Schwyzerdütsch"

La firma Phonogramme ha editado en Album doble la historia de "Le petit prince" de Antoine de Saint-Exupéry interpretado en "Schwyzerdütsch" con Walo Lüönd con el título de "De chli Prinz".

Precio Fr. 25.—. Venta por: Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16.

# Rincón del libro

## "Le cinéma suisse"

El nacimiento del cine suizo después de 1968 no fue casual, sino el resultado de una toma de conciencia. Freddy Buach presenta un panorama global del cine suizo, estudia las obras, evoca los hombres y los problemas, establece filmografías de base, en un primer balance que es notable.

Texto en francés. Colección "Poche suisse". Editions l'Age d'Homme S.A., Lausana. 364 páginas. Fr. 15.—.

## "Plaisirs gastronomie magazine Guide suisse 1979"

Esta guía ofrece una lista lo más completa posible de restaurantes de Suiza, así como de restaurantes de todo el mundo. Incluye asimismo un pequeño conjunto de confiterías. Esta selección difícil y no obstante completa, resulta muy útil a quienes visitan una región que no conocen.

Texto en francés. 235 páginas. Precio Fr. 19.50. Editor: Guide Plaisirs gastronomie magazine, 2013 Colombier. Distribuidor: Payot.

## "La Gardienne" par André Monnier

Cuando el héroe de la novela es un cazador furtivo imitado por un especulador sospechoso y la mujer elegida por el destino es una guardiana de campo juramentada, hay ingredientes suficientes para condimentar el relato. Personajes típicos, bien descritos, una poesía conducida con arte por un hombre que ama la tierra y a sus habitantes. Texto en francés. 260 páginas. Precio Fr. 15.—. Editions Mon Village S.A., 1099 Vulliens.

## "CH 78 - Journal suisse de l'année" par José Ribeaud

CH-78 reúne los grandes acontecimientos que marcaron la vida nacional en el curso del año.

Las noticias se suceden, las unas a las otras, en las esferas de la política, de la economía, de la información social, del folklore, la agricultura, los deportes y la cultura, marcando los hechos culminantes del año. Las fotografías van acompañadas de textos explicativos. Un capítulo ha sido dedicado especialmente al Cantón de Jura.

Formato 20 x 22 cm, encuadernado. 256 páginas, 216 fotos, mapas y esquemas. Precio Fr. 40. Editor: André Eiselé, 1008 Prilly/Lausana.

## "Necker ou la faillite de la vertu"

Jacques Necker queda como una de las figuras más curiosas, entre muchas, del siglo 18 francés, y es, por la calidad de su carácter como por el valor de sus obras, asimismo ignoradas, una de las personalidades más dignas para una cautivante biografía.

Esta obra de Chislain de Diesbach consta de 12 capítulos y tiene 475 páginas. Editorial: Librairie Académique Perrin, París. Precio Fr. S. 28.50. Texto en francés.

## Ceux qui ne devraient pas mourir

En la colección "Vécu" apareció este doloroso testimonio de Raymond Courvoisier, quien durante 40 años combatió, sin armas, al servicio de la Cruz Roja Internacional y que expone los esfuerzos realizados por esta organización después de la guerra española, en favor de los refugiados palestinos. Es una obra cuya lectura se recomienda a todos. Un libro apasionante, que expone con realismo los sufrimientos humanos en todos sus aspectos, particularmente los del hambre.

Texto en francés. 282 páginas. Formato 155 x 239 mm. Precio Fr. 25. Editions Robert Laffont, París, y Opera Mundi.

## "Folklore Suisse"

### Diversiones y costumbres del folklore suizo

En ninguna parte uno puede hallar costumbres tan diversas y originales como en Suiza. Una protección recíproca de las particularidades locales, fue, hace 700 años, el punto de partida de la fundación de la Confederación Helvética. Actualmente cada valle y casi cada comuna cultiva sus propias costumbres. Miles de usos y costumbres de todas clases llenan hoy el calendario federal de festividades.

Esta nueva y magnífica obra ilustrada, muestra un panorama muy completo de las costumbres y tradiciones festivas suizas.

Michael Wolgensinger, fotógrafo mundialmente célebre y Walter Baumann, un agudo y bien informado escritor crearon esta obra al término de dos años de trabajo.

Es un libro de referencia espléndido, que ocupará un lugar de preferencia en la biblioteca cultural suiza.

Costumbres, fiestas y trajes típicos. 240 páginas con 352 ilustraciones en color. 120 páginas de texto en alemán, con anexos en francés / Inglés. Formato 23 x 27.5 cm. Precio Fr. 88.—. Editorial: Orell Füssli, 8001 Zürich, Nüscherstrasse 22.

### Guide pratique de votre résidence secondaire en Suisse

Obra de Alain Piollé en idioma francés, que da consejos útiles sobre todo lo que conviene saber antes y después de su compra: ello va desde la "Lex Furgler" y las hipotecas, hasta el derecho de sucesión, etc. Además esta obrita de 90 páginas, formato de bolsillo, contiene una cantidad de tablas y diagramas así como algunas estadísticas muy importantes.

Esta guía en francés se puede obtener en: Val Promotion S.A., Comptoir d'investissements immobiliers, avenue du Midi 10, case postale 193- CH-1950 Sion.

## Das liebe Brot

El Museo Alemán del Pan, en Ulm, posee un conjunto original de grabados coloreados de mediados del siglo pasado. El artista meridional alemán Ferdinand Rothbart dio a esta serie el título de "El buen pan". Con finos trazos y delicados colores relata gráficamente el proceso de desarrollo del pan, a partir de la siembra del grano hasta el momento en que la madre se lo da a sus hijos.

Los poemas seleccionados para acompañar a cada grabado proceden, en su mayoría, de poetas contemporáneos de Ferdinand Rothbart (1823-1899). Lo que el artista representó en sus grabados, Conrad Ferdinand Meyer, Theodor Storm y otros, lo expresaron por medio de la palabra.

El lector adulto se alegrará ante todo por la calidad artística y la fuerza expresiva de la imagen y de las palabras, mientras que los niños se sentirán cautivados por los numerosos detalles que estimularán su fantasía.

Hoy día, en que el proceso de elaboración del pan se ha sustraído en gran parte de nuestra mirada, los padres y educadores apreciarán poder llevar a los niños, mediante este hermoso libro, el conocimiento de cómo se hace y cuánto significa el pan.

Texto en alemán. Ilustraciones de Ferdinand Rothbart. 28 páginas con grabados en 11 colores. Precio Fr. 19.—. Editor AT Aarau.

## Schweizer in Amerika

Éxitos y fracasos en el Nuevo Mundo. Esta obra contiene 25 reportajes biográficos redactados sobre la base de centenares de documentos originales, de entrevistas, de libros e informes sobre suizos que han contribuido a plasmar la imagen de los Estados Unidos, y que son más conocidos allí que en nuestra patria.

Las historias de los "lavaplatos que se hicieron millonarios", bien investigadas y verídicas, constituyen un aspecto del libro. El otro, nos muestra el aporte suizo a la ciencia, a la filosofía, a la vida cultural y religiosa de los Estados Unidos. El libro proporciona un excelente panorama de la migración suiza-americana.

El autor de la obra, Karl Lüönd, llega a la conclusión que los emigrantes siempre llevan en un rincón de su corazón un pedazo de la patria. Esta patria posee en sus hijos de la lejanía, tanto en los célebres como en los anónimos y fracasados, una imagen fascinante de sí misma.

Texto en alemán. 328 páginas de las cuales 98 páginas de ilustraciones. Fr. 35.—. Ediciones Walter, Olten.